
DOLMAR



LG-184 X2
















GB	Two Port Multi Fast Charger	2	DE	Schnellladegerät.....	10
UA	Двопортовий надшвидкий зарядний пристрій.....	4	HU	Kétcsatlakozós többfunkciós gyorstöltő.....	13
PL	Dwuslotowa Ładowarka do Akumulatorów.....	6	SK	Dvojportová rýchlonabíjačka	15
RO	Încărcător rapid cu două compartimente	8	CZ	Rychlonabíječka se dvěma porty	17



WARNING: THIS APPLIANCE CAN BE USED BY CHILDREN AGED FROM 8 YEARS AND ABOVE AND PERSONS WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORY OR MENTAL CAPABILITIES OR LACK OF EXPERIENCE AND KNOWLEDGE IF THEY HAVE BEEN GIVEN SUPERVISION OR INSTRUCTION CONCERNING USE OF THE APPLIANCE IN A SAFE WAY AND UNDERSTAND THE HAZARDS INVOLVED. CHILDREN SHALL NOT PLAY WITH THE APPLIANCE. CLEANING AND USER MAINTENANCE SHALL NOT BE MADE BY CHILDREN WITHOUT SUPERVISION.

Symbols

The followings show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

	• Indoor use only		• Read instruction manual.
	• DOUBLE INSULATION		• Ready to charge
	• Charging		• Charging complete
	• Delay charge (Battery cooling or too cold battery)		• Defective battery
	• Conditioning		• Cooling abnormality
	• Do not short batteries.		• Do not destroy battery by fire.
	• Do not expose battery to water or rain.		• Always recycle batteries.
	• Only for EU countries Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material! In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.		

1. SAVE THESE INSTRUCTIONS – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. CAUTION – To reduce risk of injury, charge only Dolmar type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. Do not operate charger with damaged cord or plug. If the cord or plug is damaged, ask Dolmar authorized service center to replace it in order to avoid a hazard.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. Do not charge battery cartridge when room temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F). At cold temperature, charging may not start.
14. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
15. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.
16. Do not insert a nail, wire, etc. into USB power supply port.

Charging for DOLMAR batteries

This charger can charge two batteries at the same time.

1. Plug the charger into the proper AC voltage source. Charging light will flash in green color repeatedly.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger. Terminal cover of charger can be opened with inserting and closed with pulling out the battery cartridge.
3. When the battery cartridge is inserted, the red charging light will light up and charging will begin with a preset brief melody sound coming out for assurance as to which sound will come out to notify the completion of charging.
4. With finish of charge, the charging light will change from red one to green one and the melody sound or buzzer sound (a long beep) comes out to notify completion of charge.
5. Charging time varies by temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) that battery cartridge is charged at and conditions of the battery cartridge, such as a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time.
6. After charging, remove the battery cartridge from charger and unplug the charger.

Changing melody sound of completed charging

1. Insert the battery cartridge into the charging port that you want to change the melody sound of completed charging. It brings out the last preset brief melody sound of completed charging.
2. Removing and re-inserting it within five seconds after this action makes the melody sound change.
3. Every time removing and re-inserting it within another five seconds after this, the melody sound changes in order.
4. When the desired melody sound comes out, leave the battery cartridge being inserted and the charge will begin. When a "short beep" mode is selected, no completed charging signals comes out. (Silent Mode)
5. With finish of charge, the green light remains lit with the red light going out and the melody sound preset at the insertion of battery cartridge or buzzer sound (a long beep) comes out to notify completion of charge. (In selected silent mode, no sounds come out.)
6. Preset melody sound remains stored even when the charger is unplugged.

Voltage		18 V		Charging time (Minutes)
Number of cells	5	10		
Li-ion Battery cartridge	AP-181/AP-1815	—		15
	—		AP-183	22

NOTE:

- The battery charger is for charging Dolmar-battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- When you charge a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time, it may not accept a full charge until after discharging it completely and recharging a couple of times. (Ni-MH battery only)
- If charging light may flash in red color, battery condition is as below and charging may not start.
 - Battery cartridge from just-operated tool or battery cartridge that has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time.
 - Battery cartridge that has been left for a long time in a location exposed to cold air.
- When the battery cartridge is too hot, charging will begin after the cooling fan installed in the charger cools the battery cartridge. Charging will begin after the battery cartridge temperature reaches the degree at which charging is possible.
- If the charging light flashes alternately in green and red color, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

Cooling system

- This charger is equipped with cooling fan for heated battery in order to enable the battery to prove its own performance. Sound of cooling air comes out during cooling, which means no trouble on the charger.
- Yellow light will flash for warning in the following cases.
 - Trouble on cooling fan
 - Incomplete cool down of battery, such as, being clogged with dust
- The battery can be charged in spite of the yellow warning light. But the charging time will be longer than usual in this case. Check the sound of cooling fan, vent on the charger and battery, which can be sometime clogged with dust.
- The cooling system is in order although no sound of cooling fan comes out, if the yellow warning light will not flash.
- Always keep clean the vent on charger and battery for cooling.
- The products should be sent to repair or maintenance, if the yellow warning light will frequently flash.

Conditioning charge

Conditioning charge can extend the life of battery by automatically searching the optimum charging condition for the batteries in every situation.

The battery employed in the following conditions repeatedly requires "conditioning charge" to prevent fast wear out. In that case, yellow light lights up.

1. Recharge of battery with its high temperature

2. Recharge of battery with its low temperature
3. Recharge of full charged battery
4. Over-discharge of battery (continue to discharge battery in spite of down of power.)

The charging time of such battery is longer than usual.

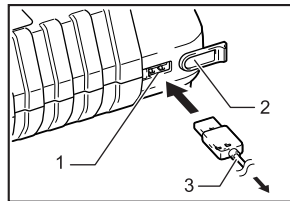
Using with USB device

This charger works as an external power supply for USB device.

1. Open the cover of the USB power supply port. Connect the USB cable to the USB power supply port and USB device.
2. Plug the charger into a power source.
3. After charging, unplug the charger.

Note:

- Before connecting USB device to the charger, always backup your data of USB device. Otherwise your data may lose by any possibility.
- The charger may not supply power to some USB devices.
- When not using or after charging, remove the USB cable and close the cover.



















1. USB power supply port
2. Cover
3. USB cable

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ЦЕЙ ПРИСТРІЙ МОЖУТЬ ВИКОРИСТОВУВАТИ ДІТИ ВІКОМ ВІД 8 РОКІВ ТА ОСОБИ З ОБМЕЖЕНИМИ ФІЗИЧНИМИ, СЕНСОРНИМИ АБО РОЗУМОВИМИ ЗДІБНОСТЯМИ, А ТАКОЖ ТІ, ХТО НЕ МАЄ ВІДПОВІДНОГО ДОСВІДУ ТА ЗНАНЬ, ЯКЩО ЗА НИМИ НАГЛЯДАЄ ВІДПОВІДАЛЬНА ЗА ЇХНЮ БЕЗПЕКУ ОСОБА, АБО Ж ВОНИ ОТРИМАЛИ ВКАЗІВКИ ВІД ТАКОЇ ОСОБИ СТОСОВНО БЕЗПЕЧНОГО ВИКОРИСТАННЯ ІНСТРУМЕНТА Й УСВІДОМЛЮЮТЬ МОЖЛИВУ НЕБЕЗПЕКУ. ДІТИ НЕ ПОВИННІ БАВИТИСЯ ЦИМ ПРИСТРОЄМ. ЧИЩЕННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕ ПОВИННІ ВИКОНУВАТИ ДІТИ БЕЗ НАГЛЯДУ.

Символи

Нижче описані символи, які використовуються для цього обладнання. Перш ніж користуватися пристроєм, вам слід із ними ознайомитися.

-  • Лише для використання у приміщенні
-  • ПОДВІЙНА ІЗОЛЯЦІЯ
-  • Заряджання
-  • Затримка заряджання (батарея охолонуватиме або надто холодна)
-  • Приведення до оптимального стану
-  • Не закорочуйте батареї.
-  • Не піддавайте батарею впливу води та дощу.
-  • Тільки для країн ЄС
Не викидайте електричне обладнання чи акумулятор разом із побутовими відходами! Відповідно до Європейських Директив щодо використаного електричного та електронного обладнання, батарей та акумуляторів, а також використаних батарей та акумуляторів і їх виконання відповідно до національних норм, електричне обладнання, батареї та акумулятори, які досягли кінця терміну служби, слід збирати окремо і повертати у відповідні організації збору.
-   • Читайте посібник користувача.
-  • Готовий до заряджання
-  • Заряджання завершено
-  • Батарея пошкоджена
-  • Порушення охолодження
-  • Не знищуйте батарею у вогні.
-  • Правильно утилізуйте батареї.

1. **ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ** – Цей посібник містить важливі інструкції з техніки безпеки та експлуатації зарядного пристрою для батареї.
2. Перш ніж користуватися зарядним пристроєм, прочитайте усі інструкції та застереження на (1) зарядному пристрої, (2) батареї та (3) виробі, у якому застосовується батарея.
3. **УВАГА** – Щоб зменшити ризик травмування, заряджайте лише акумуляторні батареї Dolmar. Інші типи батарей можуть вибухнути, призвівши до травмування користувача чи пошкодження виробу.
4. Даний зарядний пристрій не заряджає не акумуляторні батареї.
5. Використовуйте джерело живлення із напругою, зазначеною на таблиці з технічними даними зарядного пристрою.
6. Не заряджайте батарейний картридж поряд із займистими рідинами чи газами.
7. Уникайте контакту зарядного пристрою з дощем і снігом.
8. Не переносьте зарядний пристрій, тримаючи його за шнур, і не висмикуйте шнур, щоб від'єднати пристрій від розетки.
9. Після заряджання або перед виконанням технічного обслуговування чи чищення, від'єдняйте зарядний пристрій від джерела живлення. Щоб від'єднати зарядний пристрій, тягніть за вилку, а не за шнур.
10. Покладіть шнур так, щоб на нього не наступали, через нього не чіпалися, та щоб він був захищений від пошкоджень і навантажень.
11. Не використовуйте зарядний пристрій з пошкодженим шнуром або вилкою. Якщо шнур або вилку пошкоджено, щоб уникнути небезпеки, зверніться до авторизованого сервісного центру Dolmar для заміни.
12. Не використовуйте і не розбирайте зарядний пристрій, якщо він отримав сильний удар, впаав чи був пошкоджений іншим чином, а віднесіть до кваліфікованого спеціаліста з ремонту. Неправильне використання або розбирання може призвести до ураження електричним струмом або пожежі.
13. Не заряджайте батарейний картридж, якщо температура у приміщенні НИЖЧЕ 10°C або ВИЩЕ 40°C. За низької температури заряджання може не розпочатися.
14. Не використовуйте підвищувальний трансформатор, генератор-двигун чи роз'єм постійного струму.
15. Не дозволяйте нікому закривати або засмічувати вентиляційні отвори зарядного пристрою.
16. Не вставляйте у USB-порт живлення цвяхи, дроти тощо.

Заряджання батарей DOLMAR

Даний зарядний пристрій може одночасно заряджати дві батареї.

1. Підключіть зарядний пристрій до відповідного джерела змінного струму. Індикатор заряджання почне блимати зеленим.
2. Вставте батарейний картридж у зарядний пристрій до контрольної лінії. Клемна кришка зарядного пристрою відкривається, коли вставляється батарейний картридж, і закривається – коли він виймається.
3. Після того як батарейний картридж вставлено, засвітиться червоний індикатор і розпочнеться заряджання, при цьому пролунає попереду встановлена коротка мелодія, повідомляючи про те, яка мелодія лунатиме після завершення заряджання.
4. Після завершення заряджання індикатор заряджання зміниться з червоного на зелений і пролунає мелодія або звуковий сигнал (довгий гудок), що повідомляє про завершення заряджання.
5. Час заряджання залежить від температури заряджання батарейного картриджа (10°C – 40°C) та стану батарейного картриджа, як-от від того, чи новий він, чи довго не використовувався.
6. Після заряджання вийміть батарейний картридж з зарядного пристрою та від'єднайте зарядний пристрій від розетки.

Зміна мелодії завершення заряджання

1. Вставте батарейний картридж в порт заряджання, для якого хочете змінити мелодію завершення заряджання. Пролунає остання встановлена мелодія завершення заряджання.
2. Якщо вийняти та знову вставити батарейний картридж протягом п'яти секунд, мелодію буде змінено.
3. Кожного разу, коли батарейний картридж виймається та знову вставляється протягом п'яти секунд, мелодія змінюється.
4. Коли пролунає потрібна мелодія, залиште батарейний картридж вставленим, щоб розпочалося заряджання. Якщо вибрано режим "короткого гудка", сигнал завершення заряджання не лунає. (Безшумний режим)
5. Після завершення заряджання зелений індикатор продовжує світитися і червоний індикатор гасне, а також лунає мелодія, встановлена під час вставляння батарейного картриджа, або звуковий сигнал (довгий гудок), що повідомляє про завершення заряджання. (Якщо вибрано безшумний режим, звуку відсутні.)
6. Встановлена мелодія зберігається, навіть якщо від'єднати зарядний пристрій від розетки.

Напруга	18 В		Час заряджання (хвилини)
	Кількість елементів	10	
Літій-іонний батарейний картридж	AP-181/AP-1815	—	15
	—	AP-183	22

ПРИМІТКА:

- Даний зарядний пристрій призначений для заряджання батарейного картриджа Dolmar. Ніколи не використовуйте його для інших цілей або для заряджання батарей інших виробників.
- Якщо заряджається новий батарейний картридж або такий, що тривалий час не використовувався, він може не прийняти повний заряд, поки його не буде декілька разів повністю розряджено та заряджено. (Лише нікель-металогідридна батарея)
- Якщо індикатор заряджання блимає червоним, можливо батарея має наведений нижче стан, і тому заряджання може не розпочатися.
 - Батарейний картридж з інструмента, яким щойно користувались, або батарейний картридж довго знаходився під прямим сонячним промінням.

Система охолодження

- Даний зарядний пристрій обладнано вентилятором для охолодження гарячих батарей, щоб вони могли працювати у своєму температурному режимі. Звук, що утворюється, коли під час охолодження виходить охолоджувальне повітря, є нормальним і не свідчить про несправність зарядного пристрою.
- Жовтий індикатор блимає для попередження у наступних випадках.
 - Проблема із вентилятором охолодження
 - Недостатнє охолодження батареї, наприклад, вона вкрита пилом

– Батарейний картридж тривалий час знаходився у місці із холодним повітрям.

Якщо батарейний картридж надто гарячий, заряджання розпочнеться, щойно встановлений у зарядному пристрої вентилятор охолодження охолодить батарейний картридж. Заряджання розпочнеться, щойно температура батарейного картриджа досягне температури, при якій заряджання можливе.

- Якщо індикатор заряджання поперемінно блимає зеленим та червоним, заряджання неможливе. Клеми зарядного пристрою або батарейного картриджа вкриті пилом, чи батарейний картридж зношено або пошкоджено.

Батарею можна заряджати, навіть якщо світиться жовтий індикатор попередження. Проте у такому випадку заряджання триватиме довше, ніж звичайно. Перевірте звук вентилятора охолодження, вентиляційні отвори зарядного пристрою та батарею, які можуть бути вкриті пилом.

- Якщо жовтий індикатор попередження не блимає, то система охолодження в порядку, навіть якщо не чути звук роботи вентилятора охолодження.
- Завжди тримайте чистими вентиляційні отвори зарядного пристрою та батарею для охолодження.
- Якщо часто блимає жовтий індикатор попередження, виріб слід віддати для ремонту або технічного обслуговування.

Стабілізуюче заряджання

Стабілізуюче заряджання може подовжити термін служби батареї, автоматично встановлюючи оптимальні умови заряджання батареї у будь-якій ситуації.

Якщо батарея часто використовується за наступних умов, для запобігання швидкого зношення вона потребує "стабілізуючого заряджання". У такому випадку починає світитись жовтий індикатор.

1. Заряджання батареї за високої температури.
2. Заряджання батареї за низької температури.
3. Заряджання повністю зарядженої батареї.
4. Надмірне розряджання батареї (продовження розряджання батареї після того, як її повністю розряджено).

Час заряджання такої батареї буде довшим, ніж звичайно.

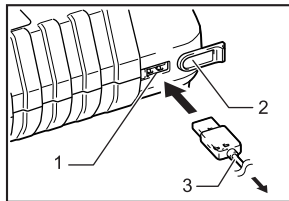
Використання із USB-пристроєм

Даний зарядний пристрій можна використовувати як зовнішнє джерело живлення USB-пристрою.

1. Відкрийте кришку USB-порту живлення. Підключіть USB-шнур до USB-порту живлення та USB-пристрою.
2. Підключіть зарядний пристрій до джерела живлення.
3. Після заряджання від'єднайте зарядний пристрій.

Примітка:

- Перш ніж підключати USB-пристрій до зарядного пристрою, обов'язково зробіть резервну копію даних USB-пристрою. Інакше існує можливість того, що дані буде втрачено.
- Зарядний пристрій може не надавати живлення для деяких USB-пристроїв.
- Якщо зарядний пристрій не використовується або заряджання завершено, від'єднайте USB-шнур та закрийте кришку.



1. USB-порт живлення
2. Кришка
3. USB-шнур

POLSKI

OSTRZEŻENIE: URZĄDZENIE MOŻE BYĆ UŻYTKOWANE PRZEZ DZIECI POWYŻEJ 8 ROKU ŻYCIA LUB PRZEZ OSOBY NIEBĘDĄCE W PEŁNI WŁADZ FIZYCZNYCH, POZNAWCZYCH LUB UMYŚLOWYCH, BĄDŹ NIEPOSIADAJĄCE ODPOWIEDNIEJ WIEDZY I DOŚWIADCZENIA, O ILE JEST NAD NIMI ROZTOCZONY NADZÓR LUB JEŚLI OTRZYMAŁY ONE ODPOWIEDNIE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA I ROZUMIEJĄ ZWIĄZANE Z TYM NIEBEZPIECZEŃSTWO. NIE WOLNO POZWALAĆ, ABY DZIECI BAWIŁY SIĘ URZĄDZENIEM. DZIECI BEZ NADZORU NIE MOGĄ CZYŚCIĆ URZĄDZENIA ANI WYKONYWAĆ CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH.

Symbole

Poniżej przedstawiono stosowane symbole. Przed przystąpieniem do eksploatacji należy koniecznie zapoznać się z ich znaczeniem.

- | | | | |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------|
| | • Tylko do użytku w pomieszczeniach | | • Przeczytać instrukcję obsługi. |
| | • PODWÓJNA IZOLACJA | | • Gotowość do ładowania |
| | • Ładowanie | | • Ładowanie zakończone |
| | • Ładowanie wstrzymane (Trwa chłodzenie akumulatora lub zbyt niska temperatura akumulatora) | | • Wadliwy akumulator |
| | • Regeneracja | | • Nieprawidłowe chłodzenie |
| | • Nie zwierać akumulatorów. | | • Nie wrzucać akumulatora do ognia. |
| | • Chronić akumulator przed wodą lub deszczem. | | • Akumulatory zawsze podlegają recyklingowi. |
| | • Dotyczy tylko państw UE
Zgodnie z unijnymi dyrektywami w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz w sprawie baterii i akumulatorów oraz zużytych baterii i akumulatorów, a także ich krajowymi wdrożeniami sprzęt elektrotechniczny oraz baterie i zestaw(y) baterii wycyfrowane z eksploatacji należy selektywnie zbierać i dostarczyć ośrodkowi unieszkodliwiania odpadów. | | |

1. INSTRUKCJĘ OBSŁUGI NALEŻY ZACHOWAĆ – Niniejszy podręcznik zawiera ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i obsługi ładowarki akumulatorów.
2. Przed użyciem ładowarki akumulatorów należy zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) wyrobie, w którym będzie używany akumulator.
3. OSTROŻNIE – Ze względów bezpieczeństwa można ładować jedynie akumulatory typu Dolmar. Akumulatory innego typu mogą ulec rozzerwaniu, grożąc obrażeniami ciała i uszkodzaniem materiałnymi.
4. Przy użyciu opisywanej ładowarki akumulatorów nie można ładować zwykłych baterii.
5. Należy korzystać ze źródła zasilania o napięciu podanym na tabliczce znamionowej ładowarki.
6. Nie ładować akumulatora w miejscach, gdzie występują łatwopalne ciecze lub gazy.
7. Chronić ładowarkę przed deszczem lub śniegiem.
8. Urządzenia nie wolno przenosić trzymając za przewód. Nie wolno również ciągnąć za przewód w celu odłączenia go od gniazda elektrycznego.
9. Po zakończeniu operacji ładowania bądź przed przystąpieniem do czyszczenia lub czynności konserwacyjnych, ładowarkę należy odłączyć od źródła zasilania. W celu odłączenia ładowarki należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód.
10. Przewód zasilający należy poprowadzić w taki sposób, aby nie był przydeptywany, nie groził potknięciem się i nie był narażony na uszkodzenie lub naprężenia.
11. Nie wolno używać ładowarki z uszkodzonym przewodem lub wtyczką zasilającą. W celu uniknięcia zagrożenia, wymianę uszkodzonego przewodu lub wtyczki należy zlecić w autoryzowanym punkcie serwisowym narzędzi Dolmar.
12. Nie wolno używać ani demontować ładowarki, która uległa uszkodzeniu w wyniku silnego uderzenia, upadku albo w inny sposób. Należy oddać ją do naprawy wykwalifikowanemu pracownikowi serwisu. Nieprawidłowe użytkowanie lub ponowny montaż grożą porażeniem prądem lub pożarem.
13. Nie należy ładować akumulatora w temperaturze otoczenia PONIŻEJ 10°C lub POWYŻEJ 40°C. W niskiej temperaturze mogą wystąpić problemy z rozpoczęciem procesu ładowania.
14. Nie korzystać z transformatora podwyższającego napięcie, agregatu prądotwórczego ani z gniazda napięcia stałego.
15. Nie przesłaniać otworów wentylacyjnych ładowarki i uważać, aby nie doszło do ich przytkania.
16. Do portu zasilania USB nie wolno wkładać gwoździ, drutu itp.

Ładowanie akumulatorów DOLMAR

Opisywana ładowarka pozwala ładować dwa akumulatory równocześnie.

1. Podłączyć ładowarkę do odpowiedniego źródła napięcia przemiennego. Kontrolka ładowania mignie na zielono kilka razy.
2. Wsunąć akumulator do ładowarki, aż do wyczuwalnego oporu w przewodniczących urządzeniu. Pokrywa zacisków ładowarki otwiera się przy wkładaniu i zamyka przy wyciągnięciu akumulatora.
3. Po włożeniu akumulatora kontrolka ładowania zostanie podświetlona na czerwono, a ładowanie rozpocznie się krótką melodią. Jeżeli zostanie ona zatwierdzona, ten sam sygnał będzie informował o zakończeniu operacji.

4. Wraz z zakończeniem ładowania kolor kontrolki ładowania zmieni się z czerwonego na zielony i równocześnie rozlegnie się melodia lub dźwięk brzęczyka (długi sygnał dźwiękowy) sygnalizujące zakończenie operacji ładowania.
5. Czas ładowania zależy od temperatury (10°C – 40°C), w której przeprowadzana jest operacja ładowania, oraz od stanu akumulatora, na przykład, czy akumulator jest nowy lub nie był używany przez dłuższy czas.
6. Po naładowaniu, akumulator należy wyjąć z ładowarki, a ładowarkę odłączyć od zasilania.

Zmiana melodii sygnalizującej zakończenie ładowania

1. Włożyć akumulator do gniazda ładowania, dla którego ma być zmieniana melodia sygnalizująca zakończenie ładowania. Rozlegnie się ostatnio ustawiona krótka melodia informująca o zakończeniu ładowania.
2. Wyjęcie i ponowne włożenie akumulatora w ciągu pięciu sekund powoduje zmianę melodii.
3. Każdorazowe wyjęcie i ponowne włożenie akumulatora w ciągu pięciu sekund powoduje przełączenie kolejnej melodii.
4. Gdy rozlegnie się odpowiednia melodia, należy akumulator pozostawić w urządzeniu, aby rozpocząć operację ładowania. W przypadku wyboru trybu „krótkiego sygnału dźwiękowego” nie będzie generowany sygnał zakończenia ładowania. (Tryb cichy)
5. Wraz z zakończeniem ładowania zielona kontrolka pozostaje podświetlona, a czerwona gaśnie i równocześnie rozlegnie się melodia ustawiona w momencie włożenia akumulatora do dźwięk brzęczyka (długi sygnał dźwiękowy) sygnalizujące zakończenie operacji. (W trybie cichym nie słychać żadnych dźwięków.)
6. Ustawiona melodia będzie pamiętana nawet po odłączeniu ładowarki od zasilania.

Napięcie	18 V		Czas ładowania (w minutach)
	Liczba ogniw		
Akumulator Li-ion	5	10	15
	AP-181/AP-1815	—	22
	—	AP-183	

UWAGA:

- Opisywana ładowarka akumulatorów służy do ładowania akumulatorów Dolmar. Nie wolno używać jej do innych celów, ani do ładowania akumulatorów innych producentów.
- Może nie udać się w pełni naładować nowego akumulatora lub akumulatora, który nie był używany przez dłuższy okres czasu. Pełne naładowanie można uzyskać po kilkakrotnym całkowitym rozładowaniu i ponownym naładowaniu. (Dotyczy tylko akumulatora Ni-MH)
- Jeżeli kontrolka ładowania miga na czerwono, wówczas akumulator znajduje się w jednym z poniższych stanów i nie można rozpocząć ładowania.
 - Akumulator wyjęty z narzędzia, które przed chwilą było używane, lub akumulator pozostawiono przez dłuższy czas w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym.

– Akumulator pozostawiono przez dłuższy czas w miejscu o niskiej temperaturze powietrza.

W przypadku zbyt wysokiej temperatury akumulatora ładowanie rozpocznie się po schłodzeniu akumulatora za pomocą wentylatora zamontowanego w ładowarce. Ładowanie rozpocznie się po osiągnięciu przez akumulator temperatury, przy której ładowanie jest możliwe.

- Jeżeli kontrolka ładowania pulsuje naprzemiennie kolorem zielonym i czerwonym, ładowanie nie jest możliwe. Styki ładowarki lub akumulatora są zabrudzone lub akumulator jest zużyty albo uszkodzony.

Układ chłodzenia

- Opisywana ładowarka jest wyposażona w wentylator do chłodzenia akumulatora, gdy jego temperatura wzrośnie, aby można było uzyskać stosowną wydajność. Podczas chłodzenia słychać szum powietrza, który nie należy interpretować jako usterkę ładowarki.
- W następujących przypadkach miga żółta kontrolka ostrzegawcza.
 - Awaria wentylatora chłodzącego
 - Niewystarczające schłodzenie akumulatora, np. w wyniku przytkania otworów kurzemAkumulator można ładować pomimo podświetlonej żółtej kontrolki ostrzegawczej. W takim przypadku jednak czas ładowania będzie dłuższy niż zwykle.

Ładowanie regeneracyjne

Ładowanie regeneracyjne może wydłużyć okres eksploatacji akumulatora poprzez automatyczny dobór optymalnych warunków ładowania do danej sytuacji.

Akumulatory pracujące w poniższych warunkach często wymagają „ładowania regeneracyjnego”, aby zapobiec ich szybkiemu zużyciu. W takim przypadku zapala się żółta kontrolka.

Sprawdzić dźwięk wentylatora chłodzącego oraz skontrolować otwory wentylacyjne w ładowarce i akumulatorze, które czasami mogą być przytkane kurzem.

- Układ chłodzenia może działać prawidłowo, mimo że nie słychać dźwięku wentylatora chłodzącego, jeżeli żółta kontrolka ostrzegawcza nie miga.
- Otwory wentylacyjne w ładowarce i akumulatorze należy utrzymywać w czystości, aby zapewnić prawidłowe chłodzenie.
- Jeżeli żółta kontrolka ostrzegawcza często miga, urządzenie należy odesłać do naprawy lub konserwacji.

Korzystanie z urządzenia USB

Opisywana ładowarka działa jako zewnętrzne źródło zasilania w przypadku urządzenia USB.

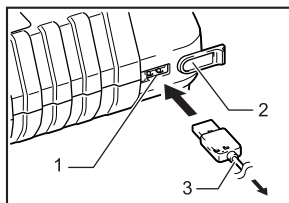
- Otworzyć pokrywę portu zasilania USB. Podłączyć kabel USB do portu zasilania USB i do urządzenia USB.
- Podłączyć ładowarkę do źródła zasilania.
- Po zakończeniu ładowania, odłączyć ładowarkę.

Uwaga:

- Przed podłączeniem urządzenia USB do ładowarki należy zawsze zrobić kopię zapasową danych z urządzenia USB. W przeciwnym wypadku może dojść do utraty danych.
- Ładowarka może nie nadawać się do zasilania niektórych urządzeń USB.
- W przypadku nieużywania lub po zakończeniu ładowania, należy odłączyć kabel USB i zamknąć pokrywę.

- Ładowanie akumulatora w wysokiej temperaturze
- Ładowanie akumulatora w niskiej temperaturze
- Ładowanie w pełni naładowanego akumulatora
- Nadmierne rozładowanie akumulatora (dalsze rozładowywanie akumulatora pomimo bardzo niskiego poziomu energii).

Czas ładowania takiego akumulatora jest dłuższy niż zwykle.



- Port zasilania USB
- Pokrywa
- Kabel USB

ROMÂNĂ

AVERTISMENT: ACEST APARAT POATE FI UTILIZAT DE CĂTRE COPIII DE PESTE 8 ANI ȘI PERSOANELE CU CAPACITĂȚI FIZICE, SENZORIALE SAU MENTALE REDUSE SAU CARE NU AU EXPERIENȚĂ SAU NU DEȚIN CUNOȘTINȚELE NECESARE, CU CONDIȚIA SĂ FIE SUPRAVEGHEATE ȘI INSTRUITE CU PRIVIRE LA UTILIZAREA ÎN SIGURANȚĂ A APARATULUI ȘI SĂ CONȘTIENTIZEZE PERICOLELE PE CARE LE IMPLICĂ UTILIZAREA. LI SE VA INTERZICE COPIILOR SĂ SE JOACE CU APARATUL. ESTE INTERZISĂ EFECTUAREA LUCRĂRILOR DE CURĂȚARE ȘI DE ÎNTREȚINERE DE CĂTRE COPIII NESUPRAVEGHEAȚI.

Simboluri

Mai jos sunt prezentate simbolurile utilizate pentru echipament. Asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora înainte de utilizare.



- A se utiliza numai în spații închise



- Citiți manualul de instrucțiuni.



- DUBLĂ IZOLAȚIE



- Gata de încărcare



- Încărcare



- Încărcare terminată



- Încărcare amânată (răcirea acumulatorului sau acumulator prea rece)



- Acumulator defect



- Egalizare



- Problemă la răcire



- Nu scurtcircuitați acumulatorii.



- Nu aruncați acumulatorii în foc.



- Nu expuneți acumulatorii la apă sau ploaie.



- Reciclați acumulatorii.



- Numai pentru țările UE

Nu aruncați echipamentul electric sau acumulatorul împreună cu deșeurile menajere obișnuite! În concordanță cu directivele europene privind deșeurile de echipamente electrice și electronice, bateriile și acumulatorii și deșeurile de baterii și acumulatorii și implementarea acestora în conformitate cu legislația națională, echipamentele electrice, bateriile și acumulatorii care urmează să fie scoase/scoși din uz trebuie să fie colectate/colectați separat și predate/predați unui centru de reciclare care respectă siguranța mediului înconjurător.

1. PĂSTRĂȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI – Acest manual conține instrucțiuni importante privind siguranța și utilizarea încărcătorului pentru acumulatori.
2. Înainte de a utiliza încărcătorul, citiți toate instrucțiunile și marcejele de avertizare de pe (1) încărcător, (2) acumulator și (3) produsul cu care va fi utilizat acumulatorul.
3. ATENȚIE – Pentru a reduce riscul de accidente, încărcăți numai acumulatori Dolmar. Alte tipuri de acumulatori pot exploda, provocând vătămări corporale și pagube.
4. Acest încărcător nu poate fi utilizat pentru a încărca baterii obișnuite.
5. Folosiți o sursă de alimentare de tensiune specificată pe fișa cu date tehnice a încărcătorului.
6. Nu încărcăți acumulatorii în prezența lichidelor sau gazelor inflamabile.
7. Nu expuneți încărcătorul la ploaie sau zăpadă.
8. Nu transportați încărcătorul ținându-l de cablu și nu îl trageți brusc pentru a-l deconecta de la sursa de alimentare.
9. După încărcare sau înainte de a efectua operațiuni de întreținere sau curățare, deconectați încărcătorul de la sursa de alimentare. Trageți de ștețar și nu de cablu atunci când deconectați încărcătorul.
10. Verificați dacă ați poziționat cablul astfel încât persoanele din jur să nu calce pe acesta, să nu se împiedice de acesta sau să nu îl deterioreze ori expună unor tensiuni.
11. Nu utilizați încărcătorul dacă fișa sau cablul este deteriorat(ă). În astfel de cazuri, pentru a evita orice pericole, solicitați înlocuirea fișei sau a cablului la un centru de service Dolmar autorizat.
12. Nu utilizați și nu dezasamblați încărcătorul dacă acesta a fost supus unor lovituri puternice, impactului cu solul sau altor factori care au dus la defectarea acestuia; apelați la un tehnician de service calificat. Utilizarea sau reasamblarea incorectă a încărcătorului poate provoca șocuri electrice sau incendii.
13. Nu încărcăți acumulatorii atunci când temperatura ambiantă este SUB 10°C sau PESTE 40°C. La temperaturi scăzute, este posibil ca procesul de încărcare să nu înceapă.
14. Nu încercați să utilizați un transformator ridicător de tensiune, un generator electric sau o sursă de alimentare cu c.c.
15. Îndepărtați orice obiect care acoperă sau blochează fantele de aerisire.
16. Nu introduceți cuie, fire metalice sau obiecte asemănătoare în portul de alimentare USB.

Încărcarea acumulatorilor DOLMAR

Cu acest încărcător, puteți încărca simultan doi acumulatori.

1. Introduceți încărcătorul în sursa de tensiune c.a. corespunzătoare. Ledul de încărcare se va aprinde intermitent în culoarea verde în mod repetat.
2. Introduceți acumulatorul în încărcător până când acesta se fixează în ghidajul încărcătorului. Capacul de protecție al încărcătorului poate fi deschis/închis odată cu introducerea/scoaterea acumulatorului.
3. În momentul introducerii acumulatorului, ledul de încărcare de culoare roșie se aprinde; începutul încărcării este marcat printr-o melodie scurtă presetată, cu rol de confirmare, iar sfârșitul încărcării este semnalizat printr-o melodie diferită.
4. La terminarea încărcării, culoarea ledului se schimbă din roșu în verde și se aude o melodie sau un sunet (un bip lung) care marchează terminarea încărcării.
5. Durata de încărcare diferă în funcție de temperatura ambiantă la care este încărcat acumulatorul (10°C – 40°C) și de starea acumulatorului, de exemplu un acumulator nou sau care nu a mai fost folosit de mult timp.
6. După încărcare, scoateți acumulatorul din încărcător și scoateți încărcătorul din priză.

Schimbarea melodiei de avertizare asupra terminării încărcării

1. Introduceți acumulatorul în compartimentul a cărui melodie de terminare a încărcării doriți să o schimbați. Veți auzi timp de câteva secunde ultima melodie presetată pentru terminarea încărcării.
2. Scoaterea și reintroducerea acumulatorului în interval de cinci secunde are ca efect schimbarea melodiei.
3. Melodiile se schimbă în ordine la fiecare scoatere și reintroducere a acumulatorului în interval de cinci secunde.
4. Când ajungeți la melodia pe care doriți să o setați, lăsați acumulatorul introdus, iar încărcarea va începe. Dacă selectați modul „bip scurt”, nu veți mai auzi semnalele de încărcare terminată. (modul silențios)
5. După terminarea încărcării, ledul verde rămâne aprins, ledul roșu se stinge și se va auzi melodia presetată la introducerea acumulatorului sau sunetul (un bip lung), semnalizând terminarea încărcării. (Dacă este selectat modul silențios, nu se va auzi niciun sunet.)
6. Melodia presetată rămâne în memoria încărcătorului chiar și dacă acesta este scos din priză.

Tensiune	18 V		Durata de încărcare (minute)
Numărul de elemente	5	10	
Acumulator Li-ion	AP-181/AP-1815	—	15
	—	AP-183	22

OBSEVAȚIE:

- Încărcătorul pentru acumulatori este destinat încărcării acumulatorilor Dolmar. Nu îl utilizați niciodată în alte scopuri sau cu acumulatori ai altor producători.
- Atunci când încărcați acumulatori noi sau care nu au fost utilizați pentru o perioadă lungă de timp, aceștia pot să nu se încarce complet înainte de o descărcare completă și o reîncărcare, repetate de câteva ori. (Valabil numai pentru acumulatorii Ni-MH)
- Dacă ledul de încărcare se aprinde intermitent în culoarea roșie, acumulatorul este într-una dintre următoarele stări, iar încărcarea poate să nu înceapă.

- Acumulator scos dintr-o unealtă recent utilizată sau acumulator care a fost lăsat mult timp într-un loc expus la lumina directă a soarelui.
 - Acumulator care a fost lăsat mult timp într-un loc expus la aer rece.
- Dacă acumulatorul este fierbinte, încărcarea va începe după ce ventilatorul montat în încărcător răcește acumulatorul. Încărcarea va începe după ce acumulatorul ajunge la temperatura permisă pentru încărcare.
- Dacă ledul de încărcare se aprinde intermitent când în culoarea verde, când în cea roșie, încărcarea nu este posibilă. Bornele încărcătorului sau acumulatorilor sunt acoperite cu praf sau acumulatorii sunt uzați ori defecti.

Sistemul de răcire

- Acest încărcător este prevăzut cu un ventilator de răcire pentru acumulatorii fierbinți, pentru a permite funcționarea acumulatorilor la parametri optimi. În timpul răcirii se aude sunetul specific ventilatorului, dar aceasta nu înseamnă că încărcătorul este defect.
 - Ledul galben se aprinde intermitent ca avertisment în următoarele cazuri:
 - Defecțiune a ventilatorului
 - Răcire incompletă a acumulatorului, ca de exemplu datorită prezenței prafului
- Acumulatorul poate fi încărcat chiar dacă ledul galben este aprins. Durata de încărcare va fi însă mai mare decât de obicei.

- Verificați ventilatorul (trebuie să auziți zgomotul specific), fantele de aerisire și acumulatorul; uneori, acestea pot fi acoperite de praf.
- Chiar dacă ledul galben nu se aprinde intermitent și nu se aude zgomotul specific ventilatorului, aceasta nu înseamnă că sistemul de răcire este defect.
 - Pentru o răcire eficientă, păstrați curate fantele de aerisire.
 - Dacă ledul galben de avertizare se aprinde intermitent în mod frecvent, produsul trebuie trimis la centrul de service în vederea efectuării lucrărilor de reparație sau întreținere.

Încărcarea de egalizare

Încărcarea de egalizare poate prelungi durata de viață a acumulatorului prin căutarea automată a condițiilor optime de încărcare a acumulatorilor în orice stare. Acumulatorii utilizați în mod repetat în următoarele condiții necesită o „încărcare de egalizare” pentru a se preveni uzura rapidă. În acest caz, ledul galben se aprinde.

1. Încărcarea acumulatorului la temperatură ridicată a acestuia
 2. Încărcarea acumulatorului la temperatură scăzută a acestuia
 3. Încărcarea acumulatorului complet încărcat
 4. Supradescărcarea acumulatorului (descărcare continuă a acumulatorului, în ciuda reducerii cantității de energie).
- Durata de încărcare a unui astfel de acumulator este mai mare decât în mod normal.

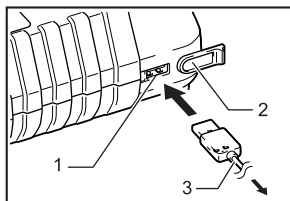
Utilizarea cu dispozitive USB

Acest încărcător poate fi utilizat ca sursă de alimentare externă pentru dispozitivele USB.

1. Deschideți capacul portului de alimentare USB. Conectați cablul USB la portul de alimentare USB și la dispozitivul USB.
2. Introduceți cablul încărcătorului în priză.
3. După încărcare, scoateți cablul încărcătorului din priză.

Observație:

- Faceți întotdeauna o copie de rezervă a datelor din dispozitivul USB înainte de a-l conecta la încărcător. În caz contrar, este posibil să pierdeți datele.
- Este posibil ca încărcătorul să nu poată alimenta unele dispozitive USB.
- Atunci când nu utilizați dispozitivul USB sau după încărcare, scoateți cablul USB și închideți capacul.



1. Port de alimentare USB
2. Capac
3. Cablu USB

DEUTSCH

WARNUNG: DIESES GERÄT KANN VON KINDERN AB 8 JAHREN UND PERSONEN MIT VERMINDERTEN KÖRPERLICHEN, SENSORISCHEN ODER GEISTIGEN FÄHIGKEITEN BZW. MANGEL AN ERFAHRUNG UND KENNTNISSEN BENUTZT WERDEN, VORAUSGESETZT, DASS SIE BEAUFSICHTIGT WERDEN ODER ANWEISUNGEN ZUM SICHEREN GEBRAUCH DES GERÄTES ERHALTEN HABEN UND DIE DAMIT VERBUNDENEN GEFAHREN VERSTEHEN. KINDER DÜRFEN NICHT MIT DEM GERÄT SPIELEN. REINIGUNG UND BENUTZERWARTUNG DÜRFEN NICHT VON KINDERN OHNE BEAUFSICHTIGUNG DURCHFÜHRT WERDEN.

Symbole

Die folgenden Symbole werden für das Gerät verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.



- Nur für trockene Räume



- DOPPELT SCHUTZISOLIERT



- Bitte Bedienungsanleitung lesen.



- Ladebereit



• Akku wird geladen



• Ladungsverzögerung (Akku ist abgekühlt oder zu kalt)



• Anpassungsladung



• Schließen Sie die Kontakte nicht kurz. Brandgefahr!



• Setzen Sie den Akku weder Wasser noch Regen aus.



• Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrogeräte oder Akkus nicht in den Hausmüll!
Gemäß den Europäischen Richtlinien für Elektro- und Elektronik-Altgeräte, für Batterien, Akkus sowie verbrauchte Batterien und Akkus und ihre Umsetzung gemäß den Landesgesetzen müssen Elektrogeräte, Batterien und Akkus, die das Ende ihrer Lebensdauer erreicht haben, getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Recycling-Einrichtung zugeführt werden.



• Laden beendet



• Akku defekt



• Kühlungsstörung



• Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer.



• Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.

- BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUF-Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
- Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuzerkzeug angebracht sind.
- VORSICHT – Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur Dolmar-Akkus verwendet werden. Andere Akkutypen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
- Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
- Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
- Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
- Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
- Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker. Falls das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, lassen Sie das beschädigte Teil von einer autorisierten Dolmar-Kundendienststelle austauschen, um einer Gefahr vorzubeugen.
- Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
- Laden Sie den Akku nicht bei Raumtemperaturen UNTER 10°C oder ÜBER 40°C. Bei niedrigen Temperaturen beginnt der Ladevorgang u. U. nicht.
- Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht abgedeckt oder blockiert werden.
- Stecken Sie keinen Nagel, Draht usw. in den USB-Stromversorgungsanschluss.

Laden für DOLMAR-Akkus

Dieses Ladegerät kann zwei Akkus gleichzeitig laden.

- Schließen Sie das Ladegerät an eine geeignete Wechselstromquelle an. Die Ladekontrolllampe blinkt wiederholt in Grün.
- Richten Sie den Akku auf die Führung des Ladegeräts aus, und führen Sie ihn bis zum Anschlag ein. Die Kontaktabdeckung des Ladegeräts wird durch Einschieben des Akkus geöffnet und durch Herausziehen des Akkus geschlossen.
- Wenn der Akku eingesetzt wird, leuchtet die rote Ladekontrolllampe auf, und der Ladevorgang beginnt mit einer kurzen voreingestellten Melodie zur Bestätigung des Tons, der den Abschluss des Ladevorgangs meldet.
- Wenn der Ladevorgang beendet ist, wechselt die Ladekontrolllampe von Rot auf Grün, und eine Melodie oder ein Summtön (langer Piepton) wird abgegeben, um den Abschluss des Ladevorgangs zu melden.
- Die Ladezeit ist je nach der Temperatur (10°C – 40°C), bei welcher der Akku geladen wird, und dem Zustand des Akkus (z.B. neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku) unterschiedlich.
- Nach dem Laden nehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät heraus, und trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz.

Ändern der Ladevorgangs-Abschlussmelodie

- Setzen Sie den Akku in den Ladesteckplatz ein, dessen Ladevorgangs-Abschlussmelodie Sie ändern wollen. Daraufhin wird die letzte voreingestellte Ladevorgangs-Abschlussmelodie kurz angespielt.
- Wird der Akku innerhalb von fünf Sekunden nach dem Entfernen wieder eingesetzt, ändert sich die Melodie.
- Mit jedem weiteren Entfernen und Wiedereinsetzen innerhalb von fünf Sekunden wird die nächste Melodie aktiviert.
- Wenn die gewünschte Melodie abgegeben wird, lassen Sie den Akku eingesetzt, um den Ladevorgang zu starten. Wenn der Modus "kurzer Piepton" gewählt wird, wird kein Ladevorgangs-Abschlussignal abgegeben. (Stumm-Modus)
- Wenn der Ladevorgang beendet ist, bleibt die grüne Lampe erleuchtet, während die rote Lampe erlischt und die beim Einsetzen des Akkus voreingestellte Melodie oder ein Summtön (langer Piepton) ertönt, um den Abschluss des Ladevorgangs zu melden. (Wenn der Stumm-Modus gewählt wird, werden keine Signaltöne abgegeben.)
- Die voreingestellte Melodie bleibt gespeichert, selbst wenn das Ladegerät von der Stromquelle getrennt wird.

Spannung		18 V		Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	5	10		
Li-ion-Akku	AP-181/AP-1815	—	15	
	—	—	AP-183	22

HINWEIS:

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Dolmar-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Wenn ein neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku geladen wird, akzeptiert er möglicherweise eine volle Ladung erst, nachdem er mehrmals völlig entladen und wieder aufgeladen worden ist. (Nur Ni-MH-Akku)
- Falls die Ladekontrolllampe in Rot blinkt, liegen folgende Akkuzustände vor, und der Ladevorgang beginnt u. U. nicht.
 - Der Akku wurde von einem kurz zuvor benutzten Werkzeug abgenommen, oder der Akku wurde an einem Ort liegen gelassen, der lange Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt war.

- Der Akku wurde für lange Zeit an einem Ort liegen gelassen, der Kaltluft ausgesetzt war.
Wenn der Akku zu heiß ist, beginnt der Ladevorgang erst, nachdem das im Ladegerät eingebaute Kühlgebläse den Akku abgekühlt hat. Der Ladevorgang beginnt erst, nachdem die Akkutemperatur ein Niveau erreicht hat, bei dem Laden möglich ist.
- Falls die Ladekontrolllampe abwechselnd in Grün und Rot blinkt, liegt eine Störung vor, und der Akku kann nicht geladen werden. Möglicherweise sind die Kontakte des Ladegerätes oder des Akkus verschmutzt, oder der Akku ist verbraucht oder beschädigt.

Kühlsystem

- Dieses Ladegerät ist mit einem Kühlgebläse für erhitzte Akkus ausgestattet, um die Leistung des Akkus zu verbessern. Das vom Kühlgebläse erzeugte Laufgeräusch ist normal und stellt kein Anzeichen für eine Störung des Ladegerätes dar.
- Eine gelbe Lampe blinkt in den folgenden Fällen als Warnsignal.
 - Störung des Kühlgebläses
 - Unvollständige Kühlung des Akkus, z.B. bei Verstopfung mit StaubDer Akku kann trotz der gelben Warnlampe weiter aufgeladen werden. Aber in diesem Fall ist die Ladezeit länger als gewöhnlich.
Überprüfen Sie das Laufgeräusch des Kühlgebläses und die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku, die sich manchmal mit Staub zusetzen können.

- Wenn die gelbe Warnlampe nicht blinkt, ist das Kühlsystem in Ordnung, selbst wenn kein Laufgeräusch des Kühlgebläses vernehmbar ist.
- Halten Sie die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku stets sauber, um einwandfreie Kühlung zu gewährleisten.
- Falls die gelbe Warnlampe häufig blinkt, sollten Sie die Produkte zwecks Reparatur oder Wartung einsenden.

Anpassungsladung

Eine Anpassungsladung kann die Lebensdauer eines Akkus dadurch verlängern, dass in jeder Situation automatisch die optimalen Ladebedingungen für den Akku gesucht werden. Unter folgenden Bedingungen erfordert der verwendete Akku eine wiederholte "Anpassungsladung", um schnelle Erschöpfung zu verhüten. In diesem Fall leuchtet die gelbe Lampe auf.

1. Nachladen eines Akkus bei hoher Temperatur
2. Nachladen eines Akkus bei niedriger Temperatur
3. Nachladen eines voll aufgeladenen Akkus
4. Übermäßiges Entladen eines Akkus (fortgesetztes Entladen eines bereits erschöpften Akkus.)

Die Ladezeit eines solchen Akkus ist länger als gewöhnlich.

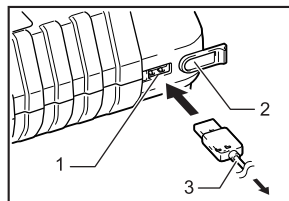
Verwendung mit USB-Gerät

Dieses Ladegerät kann als externe Stromquelle für ein USB-Gerät verwendet werden.

1. Öffnen Sie die Abdeckung des USB-Stromversorgungsanschlusses. Schließen Sie das USB-Kabel an den USB-Stromversorgungsanschluss und das USB-Gerät an.
2. Schließen Sie das Ladegerät an eine Stromquelle an.
3. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang ab.

Hinweis:

- Bevor Sie ein USB-Gerät an das Ladegerät anschließen, sollten Sie stets die Daten Ihres USB-Geräts sichern. Anderenfalls können Ihre Daten womöglich verloren gehen.
- Manche USB-Geräte können u. U. nicht über das Ladegerät mit Strom versorgt werden.
- Trennen Sie das USB-Kabel bei Nichtbenutzung oder nach dem Laden ab, und schließen Sie die Abdeckung.



1. USB-Stromversorgungsanschluss
2. Abdeckung
3. USB-Kabel

VIGYÁZAT! EZT A KÉSZÜLÉKET 8 ÉVES VAGY ANNÁL IDŐSEBB GYERMEKEK ÉS CSÖKKENT FIZIKAI, ÉRZÉKELÉSI VAGY MENTÁLIS KÉPESSÉGŰ, TAPASZTALATLAN VAGY ISMERETEKSEL NEM RENDELKEZŐ SZEMÉLYEK CSAK FELÜGYELET MELLETT VAGY AZZAL A FELTÉTELLEL HASZNÁLHATJÁK, HOGY MEGÉRTETTÉK A BIZTONSÁGOS ALKALMAZÁSRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOKAT ÉS A KAPCSOLÓDÓ KOCKÁZATOKAT. NE ENGEDJE, HOGY GYERMEKEK JÁTSSZANAK A KÉSZÜLÉKKEL. A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSÁT ÉS FELHASZNÁLÓI KARBANTARTÁSÁT NEM VÉGEZHETIK GYERMEKEK FELÜGYELET NÉLKÜL.

Szimbólumok

A következőkben az eszközöknél használt szimbólumokat mutatjuk be. Használat előtt győződjön meg arról, hogy ismeri ezek jelentését.



• Kizárólag beltéri használatra



• Lásd a használati utasítást.



• KETTŐS SZIGETELÉS



• Töltésre kész



• Töltés folyamatban



• A töltés befejeződött



• Töltés késleltetése (akkumulátorhűtés vagy túl hideg akkumulátor)



• Hibás akkumulátor



• Kondicionálás



• Hűtési rendellenesség



• Ne zárja rövidre az akkumulátorokat.



• Ne semmisítse meg az akkumulátort úgy, hogy tűzbe dobja.



• Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.



• Mindig gondoskodjon az akkumulátorok újrahasznosításáról.



• Csak az EU országaira vonatkozik
Ne dobja az elektromos eszközöket és az akkumulátort háztartási hulladék köré! Az elektromos és elektronikus berendezések és ezek akkumulátorainak, továbbá az akkumulátorok és elemek hulladékaira vonatkozó európai irányelv, valamint ezen irányelvek nemzeti jogszabályokkal összhangban történő alkalmazásának figyelembe vételével az élettartamuk végét elérő elektromos berendezéseket, akkumulátorokat és akkumulátorcsomagokat külön kell gyűjteni, és környezetvédelmi szempontból megfelelő újrahasznosító létesítménybe kell visszaküldeni.

1. **ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT** – Ez a használati utasítás fontos biztonsági és üzemeltetési utasításokat tartalmaz az akkumulátortöltőre vonatkozóan.
2. Az akkumulátortöltő használatára előtt olvassa el az akkumulátortöltőre (1), az akkumulátorra (2) és az akkumulátorral használt termékre (3) vonatkozó valamennyi utasítást, és tekintse át az összes figyelmeztető jelölést.
3. **FIGYELMI!** A sérülésveszély csökkentése érdekében kizárólag Dolmar típusú újratölthető akkumulátorokat töltsön. Más típusú akkumulátorok felrobbanhatnak a töltés során, személyi sérülést és kárt okozva.
4. Nem újratölthető elemek akkumulátorok nem tölthetők ezzel az akkumulátortöltővel.
5. A töltő adattábláján meghatározott feszültségű áramforrást használjon.
6. Ne töltsen az akkumulátort gyúlékony folyadékok vagy gázok jelenlétében.
7. A töltőt ne tegye ki esőnek vagy hónak.
8. A töltőt nem szabad a kábelénél fogva tartani vagy megrántani a konnektorból való kihúzáskor.
9. Töltés előtt bármilyen karbantartás vagy tisztítás megkísérlése előtt húzza ki a töltőt a hálózati áramforrásból. A csatlakozódugónál és ne a kábelnél fogva húzza ki a töltőt a konnektorból.
10. A kábel elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne lépjenek rá, ne botoljanak el benne, és más módon se legyen kitéve károsodásnak vagy megterhelésnek.
11. Ne használja a töltőt sérült kábellel vagy csatlakozódugóval. Ha a tápkábel vagy a csatlakozódugó sérült, forduljon a Dolmar szervizközponthoz cseréért a veszély elkerülése érdekében.
12. Ne működtesse vagy szerelje szét a töltőt, ha éles útét kapott, lefejtek vagy bármely más módon sérült; vigye szakképzett szerelőhöz. A helytelen használat vagy újiból összeszerelés áramütés vagy tűz veszélyével járhat.
13. Ne töltsen az akkumulátorkészletét, ha a szoba hőmérséklete 10°C ALATT vagy 40°C FÖLÖTT van. Alacsony hőmérséklet esetén előfordulhat, hogy a töltés nem indul el.
14. Ne kísérelje meg feszültségnövelő transzformátor, motorgenerátor vagy egyenáramú csatlakozóaljzat használatát.
15. Ne hagyja, hogy a töltő szellőzőnyílásait valami letakarja vagy eltömődjenek.
16. Ne helyezzen szőveget, drótot stb. az USB-tápcsatlakozóba.

DOLMAR akkumulátorok töltése

A töltő egyszerre két akkumulátort képes tölteni.

1. Csatlakoztassa a töltőt egy megfelelő, váltóáramú áramforráshoz. A töltésjelző fény zölden kezd villogni.
2. Helyezze be az akkumulátorkazettát a töltőbe addig, amíg az a töltő vezetőjéhez nem állítódik. A töltő érintkezőjének fedele az akkumulátorkazetta behelyezésével nyitható, és kihúzásával zárható.
3. Az akkumulátorkazetta behelyezésekor a piros töltésjelző fény világítani kezd, és egy rövid hangjelzés erősíti meg, hogy a töltés elindult. A töltés befejezésekor is hangjelzés hallható.
4. A töltés végén a töltésjelző fény pirosról zöldre vált, és egy dallam vagy hangjelzés (hosszú sipolás) jelzi a töltés befejezését.
5. A töltési idő függ a környezeti hőmérséklettől (10°C – 40°C), illetve az akkumulátorkazetta állapotától, például hogy új vagy sokáig nem használt akkumulátorkazettáról van szó.
6. Töltés után vegye ki az akkumulátorkazettát a töltőből, és húzza ki a töltőt.

A töltés befejezését jelző dallam módosítása

1. Helyezze az akkumulátorkazettát abba a töltőnyílásba, amelynél meg kívánja változtatni a töltés befejezését jelző dallamot. Ekkor az eszköz lejtássa a töltés befejezését jelző, legutóljára beállított rövid dallamot.
2. Az akkumulátorkazetta eltávolításával, majd öt másodpercen belül visszahelyezésével módosítható a dallam.
3. Minden alkalommal, amikor eltávolítja, majd öt másodpercen belül visszahelyezi az akkumulátorkazettát, a dallam a következő dallamra vált.
4. Ha elérte a kívánt dallamot, hagyja behelyezve az akkumulátorkazettát, és a töltés elindul. A "rövid sipolás" üzemmód kiválasztásakor nem hallható a töltés befejezését jelző hang. (Néma üzemmód)
5. A töltés végén a zöld fény tovább világít, a piros fény kialszik, és az akkumulátorkazetta behelyezésekor beállított dallam vagy hangjelzés (hosszú sipolás) jelzi a töltés befejezését. (Ha a néma üzemmód van kiválasztva, nem hallható hangjelzés.)
6. A beállított dallam a töltő tápkábelének kihúzásakor nem módosul.

Feszültség	18 V		Töltési idő (perc)
Cellák száma	5	10	
Li-ion akkumulátorkazetta	AP-181/AP-1815	—	15
	—	AP-183	22

MEGJEGYZÉS:

- Az akkumulátortöltő Dolmar típusú akkumulátorok töltésére szolgál. Soha ne használja más célra vagy más gyártók akkumulátoraival.
- Ha olyan akkumulátorkazettát tölt, amely új, vagy hosszú ideje nem használták, előfordulhat, hogy nem tölthető fel teljesen, amíg előtte teljesen ki nem sűti, és újra fel nem tölti néhány alkalommal. (Csak Ni-MH akkumulátor)
- Ha a töltésjelző fény pirosan villog, az akkumulátor alábbi állapotai miatt a töltés nem indul el.
 - Az akkumulátorkazettát most vették ki egy éppen működtetett eszközből, vagy hosszú időn keresztül közvetlen napfénynek kitétt helyen hagyták.
 - Az akkumulátorkazettát hosszú időn keresztül hideg levegőnek kitétt helyen hagyták.
- Ha az akkumulátorkazetta túl forró, a töltés csak azután indul el, miután a töltőbe szerelt hűtőventilátor lehűtötte az akkumulátorkazettát. A töltés elindul, ha az akkumulátorkazetta hőmérséklete eléri azt a hőfokot, amelyen a töltés már lehetséges.
- Ha a töltésjelző fény felváltva zölden és pirosan villog, a töltés nem lehetséges. A töltő vagy az akkumulátor csatlakozóin por rakódott le, illetve elhasználódott vagy sérült az akkumulátor.

Hűtőrendszer

- A töltőt hűtőventilátorral szerelték fel, hogy a forró akkumulátorokat lehűtse, és az akkumulátorok a legjobb teljesítményüket nyújthassák. A hűtés közben kiáramló levegő hangja azt jelzi, hogy a töltő megfelelően működik.
 - A sárga figyelmeztető fény a következő esetekben villog.
 - A hűtőventilátor meghibásodott
 - Az akkumulátor nem hűlt le teljesen (pl. por okozta eltömődés miatt)
- Az akkumulátor a sárga figyelmeztető fény villogása ellenére is tölthető. A töltési idő azonban a megszokottnál hosszabb lesz.

Ellenőrizze a hűtőventilátor hangját, valamint a töltő és az akkumulátor szellőzőjét, mivel ezek néha eltömődhetnek a portól.

- Ha a sárga figyelmeztető fény nem villog, az azt jelzi, hogy a hűtőrendszer megfelelően működik akkor is, ha a hűtőventilátor hangja nem hallható.
- Mindig tartsa tisztán a töltő és az akkumulátor szellőzőnyílását a megfelelő hűtés érdekében.
- Ha a sárga jelzőfény gyakran villog, vigye a készüléket szerelőhöz javításra vagy karbantartásra.

Kondicionáló töltés

A kondicionáló töltés az akkumulátor adott helyzetben legoptimálisabb töltési feltételeinek meghatározásával meghosszabbíthatja az akkumulátor élettartamát.

A következő töltési körülmények gyakori előfordulása esetén az akkumulátoron többször kell "kondicionáló töltést" alkalmazni a gyors elhasználódás elkerülése érdekében. Ezekre a körülményekre a sárga fény figyelmeztet.

1. Magas hőmérsékletű akkumulátor töltése
2. Alacsony hőmérsékletű akkumulátor töltése

3. Teljesen feltöltött akkumulátor töltése
4. Túlzottan kisütött akkumulátor (többszöri kisütés alkalmazása egy már lemerült akkumulátoron)

Az ilyen akkumulátorok töltési ideje a megszokottnál hosszabb.

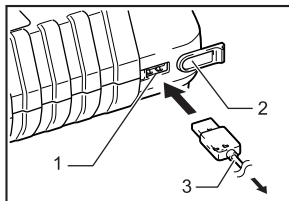
USB-eszköz használata

A töltő USB-eszközök külső áramellátására is alkalmas.

1. Nyissa ki az USB-tápcsatlakozó fedelét. Csatlakoztassa az USB-kábelt az USB-tápcsatlakozóhoz és az USB-eszközhöz.
2. Csatlakoztassa a töltőt egy áramforráshoz.
3. A töltés befejezése után húzza ki a töltőt.

Megjegyzés:

- Mindig készítsen biztonsági másolatot az USB-eszközön lévő adatokról, mielőtt az USB-eszközt a töltőhöz csatlakoztatná. Ellenkező esetben adatai elveszhetnek.
- Előfordulhat, hogy a töltő nem alkalmas egyes USB-eszközök áramellátására.
- Ha nincs használatban, vagy a töltés befejeződött, húzza ki az USB-kábelt, és zárja vissza a fedelet.



1. USB-tápcsatlakozó
2. Fedél
3. USB-kábel

SLOVENSKY

VÝSTRAHA: TOTO ZARIADENIE SMÚ POUŽÍVAŤ DETI VO VEKU 8 ROKOV A VIAC A OSOBY SO ZNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, ZMYSLOVÝMI ALEBO DUŠEVNÝMI SCHOPNOSŤAMI ALEBO S NEDOSTATKOM SKÚSENOSTÍ A ZNALOSTÍ, POKIAĽ JE PRE NE ZABEZPEČENÝ DOZOR ALEBO ZABEZPEČENÉ ZAŠKOLENIE TÝKAJÚCE SA BEZPEČNÉHO POUŽÍVANIA TOHTO ZARIADENIA A POROZUMENIA HROZIACIM NEBEZPEČENSTVÁM. DETI SA NESMÚ HRAŤ SO ZARIADENÍM. ČISTENIE A POUŽÍVATEĽSKÚ ÚDRŽBU NESMÚ VYKONÁVAŤ DETI BEZ DOZORU.

Symbyoly

V nasledujúcich častiach sú uvedené symbyoly použité pre toto zariadenie. Pred použitím zariadenia sa uistite, že rozumiete ich významu.



- Len pre použitie vo vnútornom prostredí



- DVOJITÁ IZOLÁCIA



- Nabíjanie



- Oneskorené nabíjanie (chladenie batérie alebo je batéria príliš studená)



- Prispôsobenie podmienkam



- Batérie neskratujte.



- Batériu nevystavujte pôsobeniu vody ani dažďa.



- Len pre krajiny EÚ

Nelikvidujte elektrické zariadenia ani bloky batérií spolu s materiálom komunálneho odpadu! V rámci dodržiavania európskych smerníc týkajúcich sa opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení, batérií a akumulátorov a ich zavádzania do celoštátnej legislatívy, sa elektrické zariadenia a batérie a akumulátory, ktoré dosiahli koniec svojej životnosti, musia zbierať osobitne a odovzdávať do recyklačných zariadení kompatibilných s postupmi chrániacimi životné prostredie.



- Prečítajte si návod na obsluhu.



- Pripravené na nabíjanie



- Nabíjanie je dokončené



- Chybná batéria



- Chyba chladenia



- Batériu nelikvidujte pomocou ohňa.



- Batérie vždy recyklujte.

1. TIETO POKYNY SI USCHOVAJTE – Tento návod obsahuje dôležité bezpečnostné a prevádzkové pokyny týkajúce sa nabíjačky.
2. Pred použitím nabíjačky si prečítajte všetky pokyny a výstražné označenia na (1) nabíjačke, (2) batérii a (3) výrobku, s ktorým sa používa batéria.
3. POZOR – Aby sa znížilo riziko zranenia, nabíjajte len nabíjateľné batérie značky Dolmar. Iné typy batérií môžu vybuchnúť a spôsobiť zranenie osôb a škodu.
4. Nenabíjateľné batérie sa nemôžu nabíjať pomocou tejto nabíjačky.
5. Použite zdroj napájania s napätím uvedeným na typovom štítku nabíjačky.
6. Blok batérií nenabíjajte v prítomnosti horľavých kvapalín alebo plynov.
7. Nabíjačku nevystavujte pôsobeniu dažďa ani snehu.
8. Nikdy nabíjačku neprenášajte za napájací kábel ani ňou pri odpaní od sieťovej zásuvky netrahaťe.
9. Po nabití alebo pred vykonávaním akejkoľvek údržby či čistenia odpojte nabíjačku od zdroja napájania. Keď nabíjačku odopájate od sieťovej zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku a nie za napájací kábel.
10. Zabezpečte, aby nebol napájací kábel umiestnený tak, že sa bude po ňom stúpať, zakopávať oň, alebo že bude inak vystavený možnosti poškodenia či namáhaniu.
11. Nepoužívajte nabíjačku s poškodeným napájacím káblom alebo poškodenou zástrčkou. Ak dôjde k poškodeniu napájacieho kábla alebo zástrčky, požiadajte autorizované servisné stredisko spoločnosti Dolmar o výmenu, aby nedošlo k ohrozeniu.
12. Nepoužívajte ani nerozoberajte nabíjačku, ak utrpela prudký náraz, spadla, alebo došlo k jej poškodeniu akýmkoľvek iným spôsobom. Vezmite ju ku kvalifikovanému servisnému technikovi. Nesprávny spôsob používania alebo opätovná montáž môžu viesť k riziku zasiahnutia elektrickým prúdom alebo k vzniku požiaru.

- Blok batérií nenabíjajte, keď je teplota v miestnosti POD 10 °C (50 °F) alebo NAD 40 °C (104 °F). Pri nízkej teplote sa nabíjanie nemusí spustiť.
- Nepokúšajte sa použiť zvyšovací transformátor, motorgenerátor ani napájaciu zásuvku s jednosmerným napätím.
- Dbajte na to, aby nič nezakrývalo ani neupchávalo vetracie otvory nabíjačky.
- Nevkladajte kinec, drôt, atď. do napájacieho portu USB.

Nabíjanie batérií DOLMAR

Táto nabíjačka dokáže nabíjať súčasne dve batérie.

- Pripojte nabíjačku k vhodnému zdroju striedavého napätia. Indikátor nabíjania bude opakovane blikať zelenou farbou.
- Blok batérií vložte do nabíjačky tak, aby zapadol na miesto správny spôsobom. Kryt konektorov nabíjačky je možné otvoriť vloženíu bloku batérií a zatvoriť jeho vytiáhnutím.
- Po vložení bloku batérií sa rozsvieti červený indikátor nabíjania a začne sa nabíjanie a ozve sa zvuk predvolenej krátkej melódie na uistenie toho, ktorý zvuk sa ozve na oznámenie o dokončení nabíjania.
- Po dokončení nabíjania sa farba indikátora nabíjania zmení z červenej na zelenú a ozve sa melódia alebo bzučiak (dlhé pípnutie) na oznámenie o dokončení nabíjania.
- Doba nabíjania sa mení podľa teploty (10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)), pri ktorej sa blok batérií nabíja a jeho stavu, ako je to v prípade bloku batérií, ktorý je nový, alebo ktorý sa dlhú dobu nepoužíval.
- Po nabíí vyberte blok batérií z nabíjačky a nabíjačku odpojte od sieťovej zásuvky.

Zmena melódie dokončeného nabíjania

- Vložte blok batérií do nabíjacieho portu, pre ktorý chcete zmeniť melódiu dokončeného nabíjania. Ozve sa zvuk naposledy predvolenej krátkej melódie dokončeného nabíjania.
- Jeho vybratím a opätovným vloženíu v priebehu piatich sekúnd po tomto úkone dôjde k zmene melódie.
- Po každom vybratí a opätovnom vložení v priebehu ďalších piatich sekúnd sa bude melódia meniť v danom poradí.
- Keď sa ozve požadovaná melódia, nechajte blok batérií vloženíu a začne sa nabíjanie. Keď sa zvolí režim „krátka zvuková signalizácia“, nebudú sa vysielat žiadne signály o dokončenom nabíjaní. (Tichý režim)
- Po dokončení nabíjania zostane zelený indikátor svetlím a červený indikátor zostane zhasnutý a ozve sa zvuk melódie predvolenej pri vkladaní bloku batérie alebo bzučiaka (dlhé pípnutie) na oznámenie o dokončení nabíjania. (Pri zvolenom tichom režime sa neozve žiadny zvuk.)
- Predvolená melódia zostane uložená v pamäti aj po odpojení nabíjačky od napájania.

Napätie	18 V		Doba nabíjania (minúty)
Počet článkov	5	10	
Blok lítium-iónových batérií	AP-181/AP-1815	—	15
	—	AP-183	22

POZNÁMKA:

- Táto nabíjačka je určená na nabíjanie bloku batérií značky Dolmar. Nikdy ju nepoužívajte na iné účely ani pre batérie od iných výrobcov.
- Keď nabíjate blok batérií, ktorý je nový alebo sa dlhý čas nepoužíval, nemusí sa nabíť úplne, pokiaľ sa niekoľkokrát úplne nevybijie a nenabije. (Len Ni-MH batéria)
- Ak bliká indikátor nabíjania červenou farbou, stav batérie je taký, ako je to uvedené nižšie, a nabíjanie sa nemusí spustiť.
 - Blok batérií zo zariadenia, ktoré sa práve používalo alebo blok batérií, ktorý sa dlhý čas ponechal na mieste vystavenom pôsobeniu priameho slniečného žiarenia.
 - Blok batérií, ktorý sa dlhý čas ponechal na mieste vystavenom pôsobeniu studeného vzduchu.
- Keď je blok batérií príliš horúci, nabíjanie sa začne až po tom, čo chladiaci ventilátor nainštalovaný v nabíjačke ochladí blok batérií. Nabíjanie sa začne po tom, ako teplota bloku batérií dosiahne stupeň, pri ktorom je nabíjanie možné.
- Ak indikátor nabíjania striedavo bliká zelenou a červenou farbou, nabíjanie nie je možné. Konektory nabíjačky alebo bloku batérií sú zanesené prachom, alebo je blok batérií opotrebovaný či poškodený.

Chladiaci systém

- Táto nabíjačka je vybavená chladiacim ventilátorom pre zahriatu batériu, aby sa umožnilo batérii podať svoj vlastný výkon. Počas chladenia sa ozýva zvuk chladiaceho zvuku, čo znamená bezporuchový stav nabíjačky.
- Žltý indikátor bude blikať kvôli výstrahe v nasledujúcich prípadoch.
 - Problém s chladiacim ventilátorom
 - Neúplné vychladenie batérie, ako napríklad v prípade zanesenia prachom
- Batériu je možné nabíjať napriek žltému výstražnému indikátoru. Ale v takomto prípade bude nabíjanie dlhšie ako zvyčajne. Skontrolujte zvuk chladiaceho ventilátora, otvor na nabíjačke a batérii, ktoré môžu byť niekedy zanesené prachom.
- Chladiaci systém je v poriadku, aj keď sa neozýva žiadny zvuk chladiaceho ventilátora, ak nebliká žltý výstražný indikátor.
- Otvory na nabíjačke a batérii vždy udržiavajte v čistote kvôli chladeniu.
- Ak žltý výstražný indikátor často bliká, výrobky by sa mali poslať na opravu alebo údržbu.

Prispôbené nabíjanie

Prispôbené nabíjanie môže predĺžiť životnosť batérie na základe automatického vyhľadania optimálnych podmienok na nabíjanie batérií v každej situácii.

Batéria, ktorá sa opakovane používa za nasledujúcich podmienok vyžaduje „prispôbené nabíjanie“, aby sa predišlo rýchlemu opotrebovaniu. V takomto prípade bude svetlím žltý indikátor.

- Nabíjanie batérie, ktorá má vysokú teplotu
- Nabíjanie batérie, ktorá má nízku teplotu
- Nabíjanie úplne nabitej batérie
- Nadmerné vybitie batérie (pokračovanie vo vybíjaní batérie napriek zníženiu výkonu.)

Doba nabíjania takejto batérie je dlhšia než zvyčajne.

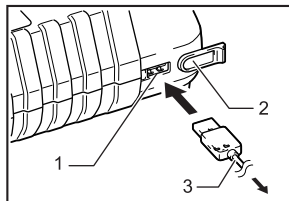
Používání so zariadením USB

Táto nabíjačka funguje ako externé napájanie zariadenia USB.

1. Otvorte kryt napájacieho portu USB. Pripojte kábel USB k napájaciemu portu USB a zariadeniu USB.
2. Pripojte nabíjačku k zdroju napájania.
3. Po nabití odpojte nabíjačku.

Poznámka:

- Pred pripojením zariadenia USB k nabíjačke vždy zálohujte svoje údaje zariadenia USB. V opačnom prípade môže dôjsť k strate vašich údajov.
- Táto nabíjačka nedokáže napájať niektoré typy zariadení USB.
- Keď sa nepoužíva alebo po nabití, odpojte kábel USB a zatvorte kryt.



















1. Napájací port USB
2. Kryt
3. Kábel USB

ČESKY

VAROVÁNÍ: TOTO ZAŘÍZENÍ MOHOU POUŽÍVAT DĚTI STARŠÍ 8 LET A OSOBY S OMEZENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI NEBO MENTÁLNÍMI SCHOPNOSTMI NEBO OSOBY BEZ ZKUŠENOSTÍ A ZNALOSTÍ, POKUD JSOU POD DOHLEDEM NEBO POKUD DOSTALY INSTRUKCE PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ A JSOU SI VĚDOMY MOŽNÝCH RIZIK. SE ZAŘÍZENÍM SI DĚTI NESMÍ HRÁT. ČIŠTĚNÍ A UŽIVATELSKOU ÚDRŽBU BY NEMĚLY PROVÁDĚT DĚTI BEZ DOZORU.

Symbole

Na zariadení sa používajú nasledujúce symboly. Než začnete zariadenie používať, presvedčte sa, že symbolom rozumíte.

- | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|  | • Používať pouze v interiéru |  | • Přečtěte si návod k použití. |
|  | • DVOJITÁ IZOLACE |  | • Připraveno k nabíjení |
|  | • Nabíjení |  | • Nabíjení je ukončeno |
|  | • Zpoždění nabíjení (Akumulátor chladne nebo je příliš studený) |  | • Akumulátor je vadný |
|  | • Zotavení |  | • Závada chlazení |
|  | • Akumulátory neuvádzajte do zkratu. |  | • Akumulátory nelikvidujte v ohni. |
|  | • Akumulátory nevystavujte vodě nebo dešti. |  | • Akumulátory vždy recyklujte. |
|  | • Pouze pro země EU | | |
|  | Nevyhazujte elektrické zařízení nebo baterie společně s domovním odpadem!
Podle Evropských směrnic o elektrických odpadech a elektronickém zařízení, o bateriích a akumulátorech a vypořebených bateriích a akumulátorech a jejich použití v souladu s národními zákony, elektrické zařízení, baterie a akumulátory, které dosáhly konce své životnosti, je nutno shromažďovat odděleně a předat firmě zabývající se recyklací šetrnou k životnímu prostředí. | | |

1. TYTO POKYNY SI ULOŽTE – Tento návod obsahuje důležité bezpečnostní a provozní pokyny pro nabíječku akumulátorů.
2. Před použitím nabíječky si přečtěte všechny pokyny a varovné symboly na nabíječce (1), na akumulátoru (2) a na zařízení (3) využívajícím akumulátor.
3. UPOZORNĚNÍ – Z důvodu snížení nebezpečí poranění nabíjete pouze nabíjecí baterie/akumulátory značky Dolmar. Jiné typy akumulátorů mohou způsobit poranění a poškození.
4. Akumulátory, které nejsou dobíjecí, nelze touto nabíječkou nabíjet.
5. Použijte zdroj napájení s napětím specifikovaným na typovém štítku nabíječky.
6. Akumulátory nenabíjete v prostředí s výskytem hořlavých tekutin či plynů.
7. Nabíječku nevystavujte dešti nebo sněhu.
8. Nabíječku nikdy nenoste za kabel nebo ji za něj nevytahujte ze zásuvky.
9. Po nabíjení nebo před údržbou či čištěním odpojte nabíječku od zdroje napájení. Při každém odpojení nabíječky tahejte na vidlici, ne za kabel.
10. Dbejte na to, aby byl kabel umístěn tak, aby se po něm nechodilo, aby se o něj nedalo zakopnout nebo nebyl jinak vystaven poškození či zátěži.
11. Nabíječku s poškozeným kabelem či vidlicí nepoužívejte. Pokud dojde k poškození kabelu či vidlice, požádejte autorizované servisní středisko Dolmar o výměnu, aby nedošlo k úrazu.
12. Pokud nabíječka utrpěla prudký náraz, upadla nebo byla jinak poškozena, nepoužívejte ji ani ji nerozebírejte. Obratě se na kvalifikovaného servisního technika. Nesprávné použití nebo demontáž může mít na následek úraz elektrickým proudem nebo požár.
13. Akumulátor nenabíjete při teplotě v místnosti NIŽŠÍ než 10 °C nebo VYŠŠÍ NEŽ 40 °C. Při nízké teplotě se nabíjení nemusí spustit.
14. Nepokoušejte se použít převodní transformátor, elektrocentrálu ani zásuvku se stejnosměrným napětím.
15. Nedovoľte, aby někdo zakryl nebo ucpal ventilační otvory nabíječky.
16. Do napájecího portu USB nestrkejte hřebíky, dráty apod.

Nabíjení akumulátorů DOLMAR

Tato nabíječka může nabíjet dva akumulátory současně.

1. Nabíječku zapojte do správného zdroje střídavého proudu. Indikátor nabíjení bude opakovaně zeleně blikat.
2. Akumulátor zasuněte do nabíječky, dokud se nezastaví o její vodítko. Víčko konektoru nabíječky se otevře vložením a uzavřením při vytažení akumulátoru.
3. Při vložení akumulátoru se indikátor nabíjení rozsvítí červeně a zahájí se nabíjení doprovázené krátkou přednastavenou melodií sloužící jako ukázka zvuku, který se ozve jako upozornění při dokončení nabíjení.
4. Při dokončení nabíjení se světlo indikátoru nabíjení změní z červené na zelenou a ozve se melodie nebo zvukový signál (dlouhé pípnutí) oznamující dokončení nabíjení.
5. Doba nabíjení se liší podle teploty (10 °C – 40 °C), při níž se akumulátor nabíjí, a stavu akumulátoru, například je-li nový nebo není dlouho používán.
6. Po nabití vyjměte akumulátor z nabíječky a nabíječku odpojte.

Změna melodie při dokončení nabíjení

1. Do nabíjecího portu, u něhož chcete změnit melodii při dokončení nabíjení, vložte akumulátor. Ozve se poslední přednastavená krátká melodie upozorňující na dokončení nabíjení.
2. Pokud akumulátor vyjměte a během pěti sekund ho opět zasunete, melodie se změní.
3. Při každém vyjmutí a zasunutí akumulátoru během pěti sekund se melodie změní v pořadí.
4. Až se ozve požadovaná melodie, ponechte akumulátor zasunutý a zahájí se nabíjení. Pokud zvolíte režim „krátké pípnutí“, při dokončení nabíjení se žádný signál neozve. (Tichý režim)
5. Při dokončení nabíjení zůstane zelené světlo svítit, červená zhasne a jako upozornění na dokončení nabíjení se ozve melodie přednastavená při zasunutí akumulátoru (nebo zvukový signál (dlouhé pípnutí). (Ve vybraném tichém režimu se žádný zvuk neozve.)
6. Přednastavená melodie zůstane uložena i po odpojení nabíječky od sítě.

Napětí	18 V		Doba nabíjení (minuty)
	5	10	
Počet článků	5	10	
Akumulátor Li-ion	AP-181/AP-1815	—	15
	—	AP-183	22

POZNÁMKY:

- Nabíječka je určena k nabíjení akumulátorů značky Dolmar. Nikdy ji nepoužívejte k jiným účelům nebo k nabíjení akumulátorů jiných výrobců.
- Když nabijíte akumulátor, který je nový nebo není dlouho používán, úplné nabití nemusí proběhnout, dokud se akumulátor několikrát zcela nevybijí a nenabije. (Pouze akumulátor Ni-MH)
- Pokud indikátor nabíjení bliká červeně, může se jednat o následující stav akumulátoru a nabíjení nezačne.
 - Akumulátor z právě používaného nástroje nebo akumulátor, který byl dlouho ponechán na místě vystaveném přímému slunci.
 - Akumulátor, který byl dlouho ponechán na místě vystaveném studenému vzduchu.
- Pokud je akumulátor příliš horký, nabíjení bude zahájeno po jeho ochlazení ventilátorem nainstalovaným v nabíječce. Nabíjení bude zahájeno poté, co teplota akumulátoru dosáhne hodnoty umožňující nabíjení.
- Pokud indikátor nabíjení bliká střídavě zeleně a červeně, nabíjení není možné. Konektory na nabíječce nebo akumulátoru jsou znečištěny, akumulátoru skončila životnost nebo je poškozen.

Chlazení

- Tato nabíječka je vybavena ventilátorem pro horké akumulátory, aby mohly dokázat svou vlastní výkonnost. Během chlazení uslyšíte zvuk ventilátoru, což znamená, že s nabíječkou nejsou žádné problémy.
- Blikající žluté světlo vás upozorní v následujícím případě.
 - Problém s ventilátorem
 - Neúplné ochlazení akumulátoru, např. při zanesení prachem

- Akumulátor lze nabít navzdory žlutému varovnému světlu. Ale nabíjení bude v tomto případě trvat déle než obvykle. Zkontrolujete zvuk ventilátoru, otvor na nabíječce a akumulátoru, který může být někdy zanesen prachem.
- Pokud žluté varovné světlo neblíká, chlazení je v pořádku, i když se žádný zvuk ventilátoru neozývá.
- Ventilací otvor na nabíječce a na akumulátoru vždy udržujte v čistotě.
- Pokud bude žluté varovné světlo často blikat, výrobek by se měl odeslat do opravy či na údržbu.

Nabíjení se zotavením

Nabíjení se zotavením může prodloužit životnost akumulátoru automatickým vyhledáním optimálního průběhu nabíjení v každé situaci.

Akumulátor, který se opakovaně používá v následujících podmínkách, vyžaduje „nabíjení se zotavením“. V takovém případě se rozsvítí žluté světlo.

1. Nabíjení akumulátoru při vysoké teplotě
 2. Nabíjení akumulátoru při nízké teplotě
 3. Nabíjení plně nabitého akumulátoru
 4. Nadměrné vybití akumulátoru (pokračující vybíjení akumulátoru kvůli výpadku napájení.)
- Nabíjení takového akumulátoru trvá déle než obvykle.

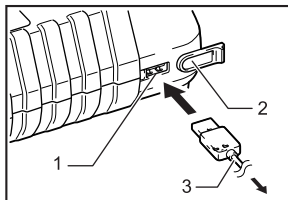
Použití se zařízením USB

Tato nabíječka pracuje jako externí napájecí zdroj pro zařízení USB.

1. Otevřete víčko napájecího portu USB. Napájecí port USB a USB zařízení propojte kabelem USB.
2. Nabíječku zapojte do síťové zásuvky.
3. Po nabití nabíječku odpojte.

Poznámka:

- Před připojením USB zařízení k nabíječce vždy zálohujte data na USB zařízení. Jinak může dojít k jejich ztrátě.
- Nabíječka nemusí poskytnout napájení pro některá zařízení USB.
- Pokud se zařízení nepoužívá nebo po nabití odpojte kabel USB a uzavřete víčko.



1. Napájecí port USB
2. Víčko
3. Kabel USB



DOLMAR GmbH
Postfach 70 04 20
D-22004 Hamburg
Germany
<http://www.dolmar.com>

885372-901

IDE